Adatkezelési tájékoztató *Személyi Adatlappal összefüggő adatkezelésről*

Privacy Notice regarding the processing of personal data of the Personal Data Sheet

Az **ARTISJUS Magyar Szerzői Jogvédő Iroda Egyesület** (nyilvántartási szám: 01-02-0007294, adószám: 18084032-2-44, székhely: 1016 Budapest, Mészáros utca 15-17., képviseli: dr. Szinger András főigazgató, e-mail: legal@artisjus.com) (a továbbiakban: „**Egyesület**", „**Artisjus**") mint adatkezelő, jelen adatkezelési tájékoztató útján tesz eleget a Személyi Adatlappal összefüggésben megvalósuló adatkezelés bemutatásának.

Society ARTISJUS Hungarian Bureau for the Protection of Authors' Rights (registration number: 01-02-0007294, tax number: 18084032-2-44, registered seat: 1016 Budapest, Mészáros utca 15-17., represented by dr. Szinger András director general, e-mail: legal@artisjus.com) (hereinafter: "Society" or "Artisjus"), in its capacity as data controller, provides the following information regarding the processing of personal data carried out in connection with the Personal Data Sheet.

Az Adatkezelési tájékoztató a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (a továbbiakban: „**GDPR**") alapján készült, figyelemmel az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (a továbbiakban: „**Infotv**.") rendelkezéseire is, fogalmi rendszere megegyezik a GDPR 4. cikkében meghatározott fogalmakkal, illetve bizonyos pontokban kiegészítetten az Infotv. 3. § szerinti értelmező rendelkezésekkel. A jelen Adatkezelési tájékoztatóban nem meghatározott kérdésekben a GDPR, illetve kisegítő jelleggel az Infotv. rendelkezései az irányadók.

This Privacy Notice has been prepared in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: "GDPR"), while also taking into account the provisions of Act CXII of 2011 on the right to informational self-determination and on the freedom of information (hereinafter: "Act CXII of 2011"). The terminology used in this Privacy Notice corresponds to the definitions set out in Article 4 of the GDPR and, where relevant, is supplemented by the interpretative provisions set out in Section 3 of Act CXII of 2011. Any matters not specifically addressed in this Privacy Notice shall be governed by the GDPR and, supplementarily, by the provisions of Act CXII of 2011.

Azon magyar, illetve külföldi szerzők, akik szeretnének jogdíjat kapni műveik elhangzása után regisztrálniuk szükséges az Artisjusnál.
A regisztráció folyamatáról a következő oldalon tájékozódhatnak:
https://www.artisjus.hu/szerzoknek/regisztracio/uj-szerzo-vagyok-az-artisjusnal/
A külföldi szerzők a regisztráció folyamatáról a következő oldalon tájékozódhatnak:
https://www.artisjus.hu/english/become-a-songwriter-member/

Hungarian and foreign authors who wish to receive royalties in respect of the use of their works are required to register with Artisjus.
Information on the registration process is available at:
https://www.artisjus.hu/szerzoknek/regisztracio/uj-szerzo-vagyok-az-artisjusnal/
Information for foreign authors regarding the registration process is available at:
https://www.artisjus.hu/english/become-a-songwriter-member/

A postai úton történő szerzői regisztrációhoz (ideértve a külföldi szerzők regisztrációját) Személyi Adatlap kitöltése szükséges, amely a szerzői regisztrációhoz és a jogdíjak kifizetéséhez szükséges adatokat tartalmazza.

For author registration by post (including the registration of non-Hungarian authors), completion of the Personal Data Sheet is required, as it contains the information necessary for author registration and the payment of royalties.

Jelen Adatkezelési tájékoztató a postai úton történő Artisjus regisztrációkor (ideértve a külföldi szerzők regisztrációját) kitöltendő Személyi Adatlappal összefüggésben megvalósuló adatkezelésről ad tájékoztatást. További adatkezelési tájékoztatók a https://www.artisjus.hu/adatvedelem/ oldalon elérhetők. A szerzői jogosultakat érintő egyéb adatkezelésekről a tájékoztatást az *Általános adatkezelési tájékoztató a szerzői jogi jogosultak részére* c. tájékoztató tartalmazza.

This Privacy Notice provides information on the processing of personal data carried out in connection with the Personal Data Sheet to be completed as part of registration with Artisjus by post (including the registration of non-Hungarian author). Additional privacy notices are available at: https://www.artisjus.hu/adatvedelem/ Information on other processing activities affecting authors and other copyright holders is provided in the document entitled "Általános adatkezelési tájékoztató a szerzői jogi jogosultak részére".

Az Adatkezelési tájékoztatóra irányadó egyéb jogszabályok:

- a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény (a továbbiakban: „**Szjt.”**);
- a szerzői jogok és a szerzői joghoz kapcsolódó jogok közös kezeléséről szóló 2016. évi XCIII. törvény (a továbbiakban: „**Kjkt.”**);
- az adózás rendjéről szóló 2017. évi CL. törvény (a továbbiakban: „**Art**.”)
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény (a továbbiakban: „**Számv.tv.”**);

Other legislation applicable to this Privacy Notice:

- *Act LXXVI of 1999 on Copyright (hereinafter: "Copyright Act");*
- *Act XCIII of 2016 on the Collective Management of Copyright and Related Rights (hereinafter: "Collective Rights Management Act");*
- *Act CL of 2017 on the Rules of Taxation (hereinafter: "Taxation Act");*
- *Act C of 2000 on Accounting (hereinafter: "Accounting Act").*

Az Artisjus közös jogkezelő szervezet. A Kjkt. 4. § 7. pontja szerint a közös jogkezelés a következő tevékenységeket jelenti:

„7. közös jogkezelés: egyes szerzői vagyoni jogok és a szerzői joghoz kapcsolódó vagyoni jogok több jogosult érdekében és közös javára közös jogkezelő szervezet által történő gyakorlása és érvényesítése függetlenül attól, hogy azt törvény írja elő vagy az a jogosultak elhatározásán alapul, és a következőkre terjed ki:

a) a szerzői művek és kapcsolódó jogi teljesítmények felhasználásának engedélyezése vagy díjigény érvényesítése,

b) a jogdíjak és a felhasználás egyéb feltételeinek megállapítása, vagy az ebben való részvétel,

c) a felhasználás figyelemmel kísérése,

d) a jogdíjak beszedése,

e) a jogdíjak jogosultak között történő felosztása, kifizetése, vagy felosztás céljára másik szervezetnek történő átadása,

f) fellépés a szerzői jog vagy kapcsolódó jog megsértésével szemben, ideértve az eljárás kezdeményezését a bíróság, illetve hatóság előtt, valamint az eljárás során nyilatkozat, észrevétel vagy indítvány megtételét és eljárási cselekmény elvégzését"

Artisjus is a collective management organization. Pursuant to Section 4(7) of the Collective Rights Management Act, collective rights management means:

"the exercise and enforcement of certain economic rights of copyright and related rights by a collective management organization on behalf of and for the collective benefit of multiple rights holders, irrespective of whether such management is prescribed by law or based on the decision of the rights holders, and includes:
a) the licensing of the use of copyrighted works and related rights subject matter, or the enforcement of remuneration claims;
b) the establishment of royalty rates and other terms and conditions of use, or participation therein;
c) the monitoring of the use of copyrighted works and related rights subject matter;
d) the collection of royalties;
e) the distribution of royalties among rights holders, the payment of royalties to rights holders, or the transfer of royalties to another organization for the purpose of distribution;
f) taking action against infringements of copyright or related rights, including initiating proceedings before courts or administrative authorities and making statements, observations or motions, and carrying out procedural acts in the course of such proceedings."

1. Személyi Adatlappal összefüggésben megvalósuló adatkezelés részletei / *Details of the processing of personal data in connection with the Personal Data Sheet*

A Személyi adatlap elérhető a következő oldalon:
https://www.artisjus.hu/szerzoknek/regisztracio/nyomtatvanyok-3/ (magyar)
https://www.artisjus.hu/english/become-a-songwriter-member/ (angol)

The Personal Data Sheet is available at the following webpages:
Hungarian version: https://www.artisjus.hu/szerzoknek/regisztracio/nyomtatvanyok-3/
English version: https://www.artisjus.hu/english/become-a-songwriter-member/

A Személyi adatlap tartalma igazodik az adóhatóság felé teljesítendő kötelező adatszolgáltatás tartalmához. Olyan külföldi szerző esetén, aki nem rendelkezik magyar adóazonosítóval, adóazonosítót kell igényelnie, arra tekintettel, hogy a Magyarországon eseti jelleggel szerez adóköteles, az Artisjus adatszolgáltatási kötelezettsége körébe eső jövedelmet.
A magyar adóazonosítóval nem rendelkező külföldi szerzőnek a Személyi adatlap benyújtása előtt szükséges az adóazonosítót az adóhatóságnál igényelnie vagy a Személyi adatlapon kérheti, hogy az adóazonosító jel igénylésével kapcsolatos bejelentést és szükséges eljárást az Artisjus kezdeményezze az adóhatóságnál mint kifizető.

The content of the Personal Data Sheet is aligned with the information that must be reported to the Hungarian tax authority (National Tax and Customs Administration of Hungary) under applicable legal requirements. Where a non-Hungarian author does not have a Hungarian tax identification number, they are required to obtain one because they earn taxable income in Hungary on an occasional basis that falls within Artisjus' statutory tax reporting obligations.
A foreign author who does not have a Hungarian tax identification number must either apply for such tax identification number directly with the Hungarian tax authority before submitting the Personal Data Sheet, or may request, through the Personal Data Sheet, that Artisjus, in its capacity as payer, initiate the notification and application procedure required for obtaining the tax identification number before the Hungarian tax authority on the author's behalf.

Az Artisjus a jogdíjak kifizetésével összefüggő adózási és adatszolgáltatási kötelezettségeit csak akkor tudja teljesíteni, ha a szerző magyar adóazonosító jellel rendelkezik.

Artisjus is able to comply with its taxation and tax reporting obligations in connection with the payment of royalties only if the author has a Hungarian tax identification number.

Az Artisjus mint kifizető adóazonosító jel igénylésével kapcsolatos bejelentést tehet az Art. 37. § (4) bekezdése alapján. Nem magyar állampolgár szerzők esetén többletkötelezettségeket rögzít az Art. 32. § (1)-(2) bekezdése, ideértve a nem magyar állampolgár szerző útlevelének, személyazonosító igazolványának vagy egyéb személyazonosításra alkalmas okiratának másolatának csatolását a T34-es adatlaphoz. Az Art. 32. § (3) bekezdése értelmében az adóhatóság nem magyar állampolgárok esetén a megadott adatokat a csatolt okiratok tartalmával egybeveti, és az okmányok érvényességét ellenőrzi.

Pursuant to Section 37(4) of the Taxation Act, Artisjus in its capacity as payer, may initiate the procedure required for obtaining a Hungarian tax identification number. For non-Hungarian authors, Sections 32(1) and (2) of the Taxation Act impose additional requirements, including the attachment of a copy of the author's passport, identity card or other identification document to Form T34. Pursuant to Section 32(3) of the Taxation Act, in the case of non-Hungarian nationals, the tax authority compares the information provided with the contents of the attached documents and verifies the validity of those documents.

1.1. Személyi adatlap / *Personal Data Sheet*

Adatkezelés célja ***Purpose of processing***	Szerzői regisztráció közös jogkezelés ellátása céljából az Szjt. és a Kjkt.-ban meghatározottak szerint és ehhez kapcsolódóan a szerzői jogdíjak kifizetése. Magyar adóazonosítóval nem rendelkező külföldi szerzők esetében, amennyiben ezt a Személyi adatlapon kifejezetten kérik, az adóazonosító jel igénylése érdekében szükséges eljárás kezdeményezése kifizetőként, és az ehhez kapcsolódó ügyintézés az adóhatóság előtt. *Author registration for the purposes of carrying out collective rights management activities as defined in the Copyright Act and the Collective Rights Management Act, and payment of royalties.* *For non-Hungarian authors who do not have a Hungarian tax identification number and request this in the Personal Data Sheet, the initiation of the procedure for obtaining a Hungarian tax identification number and the related administration before the tax authority.*
Kezelt adatok köre ***Categories of personal data processed***	Személyi Adatlapon megadott adatok: - név (előtag, keresztnév, vezetéknév); - születési név (előtag, keresztnév, vezetéknév); - születési hely, születési idő (év, hónap, nap); - anyja születési neve (előtag, keresztnév, vezetéknév); - állampolgárság; - állandó lakcím (irányítószám, város, utcanév, házszám, ország); - értesítési cím (irányítószám, város, utcanév, házszám, ország); - e-mail cím; - telefonszám; - szerzői minőség (zeneszerző, szövegíró, irodalmi szerző, jogutód); - magyarországi adóazonosító jel, magyarországi adóazonosító jel hiányában, annak jelzése, hogy a szerző kéri, hogy az Artisjus mint kifizető kezdeményezze az adóazonosító igénylését, ebben az

	esetben a nem magyar állampolgár szerző útlevelének, személyazonosító igazolványának vagy egyéb személyazonosításra alkalmas okiratának másolata; - aláírás, - tanúk neve, lakcíme, aláírása. *Contents of the Personal Data Sheet:* - *name (title, first name, surname);* - *birth name (title, first name, surname);* - *place and date of birth (year, month, day);* - *mother's birth name (title, first name, surname);* - *nationality;* - *permanent address (postal code, city, street name, house number, country);* - *correspondence address (postal code, city, street name, house number, country);* - *e-mail address;* - *telephone number;* - *capacity as author (composer, lyricist, literary author, successor in title);* - *Hungarian tax identification number; where the author does not have a Hungarian tax identification number, an indication that the author requests Artisjus, in its capacity as payer, to initiate the application for a tax identification number; in such case for a non-Hungarian author a copy of the author's passport, identity card or other document suitable for identification;* - *signature,* - *names, addresses and signatures of the witnesses.*
Érintettek köre ***Categories of data subjects***	A szerzői jogi jogosultak. A személyi adatlapon szereplő két tanú az általuk megadott adatok tekintetében. *Copyright holders. In respect of the personal data provided by them, the two witnesses whose details are recorded on the Personal Data Sheet.*
Adatkezelés jogalapja ***Legal basis for processing***	A GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja alapján az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítése a Kjkt. 48. § (1)-(2) bekezdésében foglalt kötelezettségekre tekintettel. *In accordance with Article 6(1)(c) of the GDPR, compliance with the legal obligations applicable to Artisjus under Sections 48(1) and (2) of the Collective Rights Management Act.* A természetes személyazonosító adatok, lakcím, szokásos tartózkodási hely/értesítési cím, állampolgárság tekintetében az Art. 32. § (1) bekezdésére és Art. 37. § (4) bekezdésére tekintettel a GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja alapján az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítése.

	The processing of personal identification data, address, habitual residence/correspondence address and nationality is necessary for Artisjus to comply with its legal obligations under Sections 32(1) and 37(4) of the Taxation Act. Therefore, the legal basis for the processing is compliance with a legal obligation to which the data controller is subject pursuant to Article 6(1)(c) of the GDPR. A nem magyar állampolgárságú szerző útlevelének, személyazonosító igazolványának vagy egyéb személyazonosításra alkalmas okiratának másolata tekintetében az Art. 32. § (2) bekezdésére és az Art. 37. § (4) bekezdésére tekintettel, az Art. 32. § szerinti adóazonosítójel-megállapítás kezdeményezéséhez szükséges adóhatósági eljárás lefolytatása érdekében a GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja szerinti jogalap. *Pursuant to Sections 32(2) and 37(4) of the Taxation Act, the processing of a copy of the passport, identity card or other identification document of a non-Hungarian author is necessary for the initiation of the procedure for obtaining a Hungarian tax identification number and the related proceedings before the Hungarian tax authority pursuant to Section 32 of the Taxation Act. Therefore, the legal basis for the processing is compliance with a legal obligation to which the data controller is subject pursuant to Article 6(1)(c) of the GDPR.* A tanúk adatai tekintetében a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény 325. § (1) bekezdés b) pontban foglaltakra tekintettel a GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja szerinti jogi kötelezettség teljesítése. *The processing of the witnesses' personal data is necessary for the data controller to comply with its legal obligations under Section 325(1)(b) of Act CXXX of 2016 on the Code of Civil Procedure. The legal basis for the processing is Article 6(1)(c) of the GDPR.*
Adattárolás határideje ***Data retention period***	Az adóazonosító igénylése céljából rendelkezésre bocsátott okmánymásolatokat az Egyesület az adóazonosító jel megállapításával kapcsolatos ügy lezárásáig kezeli, majd az ügy lezárását követően azokat 30 napon belül törli. *Copies of identification documents provided for the purpose of obtaining a Hungarian tax identification number are processed by the Society until the completion of the procedure for obtaining the tax identification number. Such data and document copies are deleted within 30 days following the closure of the procedure.* Az adatkezelés időtartama a szerzői műveken és kapcsolódó teljesítményeket megillető jogi védelem időtartamához igazodik. A közös jogkezelési cél teljesül amikor a védelmi idő lejárt, a védelmi idő alatt keletkezett valamennyi jogdíj kifizetésre került és a kifizetéssel kapcsolatos valamennyi kötelezettség teljesült.

	The retention period is aligned with the term of legal protection afforded to the copyrighted works and related rights performances. The purpose of collective rights management is fulfilled once the term of protection has expired, all royalties accrued to the rights holder during the term of protection have been paid, and all obligations related to such payments have been fulfilled.
Adatkezelés módja ***Method of processing***	Papíralapon és/vagy elektronikusan. *In paper form and/or electronically.*
Adat forrása ***Source of personal data***	Az érintett. *The data subject.*
Automatizált döntéshozatal és profilalkotás ***Automated decision-making and profiling***	Az Egyesület nem alkalmaz automatizált döntéshozatalt és nem végez profilalkotást. *The Society does not use automated decision-making and does not carry out profiling.*
Kik ismerhetik meg a személyes adatokat? ***Who may access the personal data?***	Az érintettek személyes adataihoz az Egyesület azon munkatársai férhetnek hozzá, akik a munka- vagy feladatkörük alapján közös jogkezelési tevékenység részét képező feladatokat látnak el. A CISAC önálló adatkezelőként kezeli a jogosultak személyes adatait nemzetközi jogdíjfelosztás céljából. Az adóazonosító jel megállapításával kapcsolatos eljárás esetén az Egyesület a szükséges adatokat a Nemzeti Adó- és Vámhivatal részére továbbítja a T34-es nyomtatvánnyal. *The personal data of the data subjects may be accessed by those of the Society whose duties include tasks forming part of the collective rights management activities carried out by the Society. CISAC processes the personal data of rights holders as an independent data controller for the purposes of international royalty distribution. Where a procedure for obtaining a Hungarian tax identification number is initiated, the Society transfers the necessary personal data to the National Tax and Customs Administration of Hungary by submitting form T34.*
Adatfeldolgozók ***Data processors***	Microsoft Ireland Operations Limited (One Microsoft Place, South County Business Park, Carmanhall And Leopardstown, Dublin, D18 P521, Írország) Microsoft 365 szolgáltatás nyújtása céljából. *Microsoft Ireland Operations Limited (One Microsoft Place, South County Business Park, Carmanhall and Leopardstown, Dublin, D18 P521, Ireland) for the provision of Microsoft 365 services.*

1.2. Jogdíjkifizetés teljesítése / *Payment of royalties*

Adatkezelés célja ***Purpose of processing***	Jogdíjkifizetés teljesítése az Szjt. és a Kjkt. keretei között a közös jogkezelési tevékenység ellátása céljából. *Payment of royalties for the purpose of carrying out collective rights management activities under the Copyright Act and the Collective Rights Management Act.*
Kezelt adatok köre ***Categories of personal data processed***	- jogdíjkifizetéssel érintett szerző személyazonosító adatai, - jogdíjadatok,

	- kifizetéshez szükséges banki adatok (a Személyi Adatlapon megadott adatok): o bank neve, o bank címe, o bank SWIFT / BIC kódja, o IBAN szám, o devizanem, o bankszámlatulajdonosként feltüntetett neve a szerzőnek. - *personal identification data of the author receiving the royalty payment,* - *royalty data,* - *banking details required for the payment of royalties (as provided in the Personal Data Sheet):* o *name of the bank,* o *address of the bank,* o *SWIFT/BIC code of the bank,* o *IBAN,* o *currency,* o *author's name as indicated as the account holder.*
Érintettek köre ***Categories of data subjects***	Jogdíjkifizetéssel érintett szerzői jogi jogosultak. *Copyright holders receiving royalty payments.*
Adatkezelés jogalapja ***Legal basis for processing***	Kjkt. 4. § 7. pont e) alpont, Kjkt. 40. §, Kjkt. 48. § (1)-(2) bekezdés, és a Számv. tv. 169. § (2) bekezdésére figyelemmel, a GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja szerinti jogi kötelezettség teljesítése. *The processing is necessary for the data controller to comply with its legal obligations under Section 4(7)(e), Section 40, and Sections 48(1) and (2) of the Collective Rights Management Act, and Section 169(2) of the Accounting Act. The legal basis for the processing is Article 6(1)(c) of the GDPR.*
Adattárolás határideje ***Data retention period***	A jogdíjkifizetésekhez kapcsolódó számviteli bizonylatok és az azokat alátámasztó dokumentumok megőrzési ideje a Számv. tv. 169. § (2) bekezdése alapján 8 év. *Documents evidencing royalty payments as accounting events are retained for 8 years in accordance with Section 169(2) of the Accounting Act.* Az adatkezelés időtartama a szerzői műveken és kapcsolódó teljesítményeket megillető jogi védelem időtartamához igazodik. A közös jogkezelési cél teljesül amikor a védelmi idő lejárt, a védelmi idő alatt keletkezett valamennyi jogdíj kifizetésre került és a kifizetéssel kapcsolatos valamennyi kötelezettség teljesült. *The retention period is aligned with the term of legal protection afforded to the copyrighted works and related rights performances. The purpose of collective rights management is fulfilled once the term of protection has*

	expired, all royalties accrued to the rights holder during the term of protection have been paid, and all obligations related to such payments have been fulfilled.
Adatkezelés módja ***Method of processing***	Papíralapon és/vagy elektronikusan. *In paper form and/or electronically.*
Adat forrása ***Source of personal data***	Az érintett. *The data subject.*
Automatizált döntéshozatal és profilalkotás ***Automated decision-making and profiling***	Az Egyesület nem alkalmaz automatizált döntéshozatalt és nem végez profilalkotást. *The Society does not use automated decision-making and does not carry out profiling.*
Kik ismerhetik meg a személyes adatokat? ***Who may access the personal data?***	Az Egyesület jogdíjkifizetés, számviteli- és adózási feladatokat ellátó munkatársai ismerhetik meg. *Personal data may be accessed by those of the Society duties include royalty payments, accounting and taxation.*
Adatfeldolgozók ***Data processors***	Microsoft Ireland Operations Limited (One Microsoft Place, South County Business Park, Carmanhall And Leopardstown, Dublin, D18 P521, Írország) Microsoft 365 szolgáltatás nyújtása céljából. *Microsoft Ireland Operations Limited (One Microsoft Place, South County Business Park, Carmanhall and Leopardstown, Dublin, D18 P521, Ireland) for the provision of Microsoft 365 services.*

2. Érintetti jogok / *Rights of data subjects*

Ön tájékoztatást kérhet személyes adatainak kezeléséről, hozzáférhet a kezelt személyes adataihoz, kérheti az adatkezelés korlátozását, adatainak törlését, tiltakozhat az adatkezelés ellen, illetve jogosult a jogorvoslathoz való jogával élni.

You may request information about the processing of your personal data, obtain access to your personal data, request the restriction of processing, request the erasure of your personal data, object to the processing of your personal data, and exercise your right to a legal remedy.

Ön tájékoztatást kérhet, érintetti jogával élhet, panaszt tehet, illetve amennyiben úgy ítéli meg, hogy az adatkezelés a GDPR vagy az Infotv. rendelkezéseibe ütközik, vagy egyébként sérelmesnek véli, ahogy az Egyesület személyes adatait kezeli, úgy **az Egyesülethez fordulhat az alábbi elérhetőségen: legal@artisjus.com**

You may request information about the processing of your personal data, exercise your rights as a data subject, lodge a complaint or, if you consider that the processing of your personal data infringes the GDPR or Act CXII of 2011, or otherwise consider the processing of your personal data by the Society to be unlawful or detrimental, ***you may contact the Society at: legal@artisjus.com.***

2.1. Tájékoztatáshoz való jog és hozzáférés / *Right to information and right of access*

Az Egyesület jelen Adatkezelési tájékoztatójával tesz eleget a GDPR 13-14. cikkében foglalt tájékoztatási kötelezettségnek.

The Society fulfils its obligation to provide information under Articles 13 and 14 of the GDPR through this Privacy Notice.

Amennyiben a személyes adat az érintettől származik a személyes adatok megszerzésének időpontjában az adatkezelésre vonatkozó alábbi információkat érintettek rendelkezésére bocsátani:

a) az adatkezelőnek és képviselőjének a kiléte és elérhetőségei;
b) az adatvédelmi tisztviselő elérhetőségei, ha van ilyen;
c) a személyes adatok tervezett kezelésének célja, valamint az adatkezelés jogalapja;
d) adott esetben a személyes adatok címzettjei, illetve a címzettek kategóriái, ha van ilyen;
e) a személyes adatok tárolásának időtartama, vagy ha ez nem lehetséges, ezen időtartam meghatározásának szempontjai;
f) az érintett azon jogáról szóló tájékoztatás, hogy kérelmezheti az adatkezelőtől a rá vonatkozó személyes adatokhoz való hozzáférést, azok helyesbítését, törlését vagy kezelésének korlátozását, és tiltakozhat az ilyen személyes adatok kezelése ellen, valamint az érintett adathordozhatósághoz való jogáról;
g) hozzájáruláson alapuló adatkezelés esetén a hozzájárulás bármely időpontban történő visszavonásához való jog, amely nem érinti a visszavonás előtt a hozzájárulás alapján végrehajtott adatkezelés jogszerűségét;
h) a felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának jogáról;
i) arról, hogy a személyes adat szolgáltatása jogszabályon vagy szerződéses kötelezettségen alapul vagy szerződés kötésének előfeltétele-e, valamint, hogy az érintett köteles-e a személyes adatokat megadni, továbbá, hogy milyen lehetséges következményeikkel járhat az adatszolgáltatás elmaradása.

Where personal data are collected directly from the data subject, the following information shall be provided to the data subject at the time the personal data are obtained:

a) the identity and contact details of the data controller and, where applicable, of the data controller's representative;
b) the contact details of the data protection officer, where appointed;
c) the purposes of the intended processing of the personal data and the legal basis for the processing;
d) where applicable, the recipients or categories of recipients of the personal data;
e) the period for which the personal data will be stored or, if that is not possible, the criteria used to determine that period;
f) information about the data subject's right to request access to and rectification or erasure of personal data, or restriction of processing concerning the data subject, and to object to processing, as well as the right to data portability;
g) where processing is based on consent, information about the right to withdraw consent at any time, without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal;
h) the right to lodge a complaint with a supervisory authority;
i) whether the provision of personal data is a statutory or contractual requirement, or a requirement necessary to enter into a contract, whether the data subject is obliged to provide the personal data, and the possible consequences of failure to provide such data.

Ha a személyes adatokat nem az érintettől szerezték meg, az Egyesület az érintett rendelkezésére bocsátja a fenti információkat, valamint azokon túlmenően a GDPR 14. cikkének értelmében az alábbi információkat:

a) az érintett személyes adatok kategóriái;
b) a személyes adatok címzettjei, illetve a címzettek kategóriái, ha van ilyen;
c) a személyes adatok forrása és adott esetben az, hogy az adatok nyilvánosan hozzáférhető forrásokból származnak-e.

Where personal data have not been obtained from the data subject, the Society shall provide the data subject with the information listed above and, in addition, the following information pursuant to Article 14 of the GDPR:

a) the categories of personal data concerned;
b) the recipients or categories of recipients of the personal data, where applicable;

c) *the source of the personal data and, where applicable, whether the personal data originate from publicly available sources.*

Ha a személyes adatokat nem az érintettől szerezték meg az Egyesület a tájékoztatást:

a) a személyes adatok megszerzésétől számított észszerű határidőn, de legkésőbb egy hónapon belül;
b) ha a személyes adatokat az érintettel való kapcsolattartás céljára használják, legalább az érintettel való első kapcsolatfelvétel alkalmával; vagy
c) ha várhatóan más címzettel is közlik az adatokat, legkésőbb a személyes adatok első alkalommal való közlésekor köteles megtenni.

Where personal data have not been obtained from the data subject, the Society shall provide the information:

a) within a reasonable period after obtaining the personal data, but no later than one month after obtaining the personal data;
b) if the personal data are to be used for communication with the data subject, at the latest at the time of the first communication with the data subject; or
c) if disclosure to another recipient is envisaged, at the latest when the personal data are first disclosed.

Az érintett hozzáférési jogával élve – a GDPR 15. cikkében meghatározottakkal összhangban – kérheti az adatkezelés tárgyát képező személyes adatok másolatát, valamint az alábbi információk rendelkezésre bocsátását is kérheti az Egyesülettől:

- adatkezelés céljai;
- érintett személyes adatok kategóriái;
- azon címzettek, akikkel a személyes adatokat közlik vagy közölni fogják;
- személyes adatok tárolásának tervezett időtartama;
- érintett jogai a személyes adatok kezelése körében;
- az adatok forrása, amennyiben nem az érintettől gyűjtötték őket;
- automatizált döntéshozatalra vonatkozó információk.

By exercising the right of access, and in accordance with Article 15 of the GDPR, the data subject may request a copy of the personal data undergoing processing. The data subject may also request the Society to provide the following information:

- *the purposes of the processing;*
- *the categories of personal data concerned;*
- *the recipients or categories of recipients to whom the personal data have been or will be disclosed;*
- *the envisaged period for which the personal data will be stored;*
- *the rights of the data subject in relation to the processing of personal data;*
- *the source of the personal data, where the personal data have not been collected from the data subject;*
- *information on any automated decision-making.*

Az Egyesület az érintettnek adott minden tájékoztatást írásban tesz meg, ideértve az elektronikus utat is. Az Egyesület tekintettel a GDPR 15. cikkében, valamint a 32. cikkében foglalt adatbiztonsági szabályokra tekintettel az érintett számára tájékoztatást csak és kizárólag abban az esetben nyújt, ha az Egyesület meggyőződött az érintett személyazonosságáról. Amennyiben a személyazonosság igazolása nem történik meg, az Egyesület az érintetti joggyakorlási kérelmet elutasítja, és egyben tájékoztatja az érintettet jogai gyakorlásának módjáról. Az Egyesület az érintettet a kérelem beérkezésétől számított egy hónapon belül tájékoztatja a jogaival kapcsolatos - megfelelően közölt nyilatkozatba foglalt - kérelem esetén. Figyelembevéve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát, ez az egy hónapos határidő további két hónappal meghosszabbítható az Egyesülethez történő kérelem beérkezésétől számított egy hónapon belüli indokolt, érintettnek küldött tájékoztatással.

The Society provides all information to data subjects in writing, including by electronic means. In accordance with Articles 15 and 32 of the GDPR, and taking into account the applicable data security requirements, the Society will provide information to a data subject only after having verified the data subject's identity. Where the data subject's identity cannot be verified, the Society will reject the request to exercise data subject rights and will inform the data subject of the manner in which those rights may be exercised. The Society shall respond to a request concerning the exercise of data subject rights within one month of receipt of the request, provided that the request has been properly submitted. Taking into account the complexity and number of requests, this period may be extended by a further two months. In such case, the Society shall inform the data subject of the extension and the reasons for it within one month of receiving the request.

2.2. Helyesbítéshez való jog / *Right to rectification*

Az érintett jogosult arra, hogy kérésére az Egyesület indokolatlan késedelem nélkül helyesbítse a rá vonatkozó pontatlan személyes adatokat. Figyelembe véve az adatkezelés célját, az érintett jogosult arra, hogy kérje a hiányos személyes adatok – egyebek mellett kiegészítő nyilatkozat útján történő – kiegészítését.

The data subject has the right to obtain from the Society, without undue delay, the rectification of inaccurate personal data concerning them. Taking into account the purposes of the processing, the data subject also has the right to have incomplete personal data completed, including by means of providing a supplementary statement.

2.3. Az adatkezelés korlátozásához való jog / Right to restriction of processing

Az adatkezelés korlátozására abban az esetben kerülhet sor, amennyiben:

a) az érintett vitatja az adatok pontosságát, az adatok helyességének megállapításáig terjedő időtartamra az Egyesület korlátozza a személyes adatok kezelését;
b) az adatkezelés jogellenes és az érintett törlés helyett a felhasználás korlátozását kéri;
c) az adatkezelőnek már nincs szüksége az adatokra, de az érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, vagy
d) az érintett tiltakozik a személyes adatok kezelése ellen a GDPR 21. cikke szerint, a tiltakozással kapcsolatos mérlegelés elvégzésének erejéig.

The processing of personal data may be restricted where:

a) the data subject contests the accuracy of the personal data, for a period enabling the Society to verify the accuracy of the personal data;
b) the processing is unlawful and the data subject opposes the erasure of the personal data and requests the restriction of their use instead;
c) the Society no longer needs the personal data for the purposes of the processing, but the data subject requires the personal data for the establishment, exercise or defence of legal claims; or
d) the data subject has objected to the processing of personal data pursuant to Article 21 of the GDPR, pending the verification of whether the legitimate grounds of the Society override those of the data subject.

Az érintett személyes adata kezelése elleni tiltakozásának elbírálásának időtartamára az adatkezelést az Egyesület felfüggeszti, a tiltakozás megalapozottságát megvizsgálja és döntést hoz, amelyről a kérelmezőt tájékoztatja. Amennyiben a tiltakozás indokolt, az adatot az Egyesület korlátozza, azaz kizárólag a tárolás, mint adatkezelés valósulhat meg mindaddig, amíg:

- az érintett hozzájárul az adatkezeléshez;
- jogi igény előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez szükséges a személyes adatok kezelése;
- más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében szükségessé válik a személyes adatok kezelése, vagy

- jogszabály közérdekből elrendeli az adatkezelést.

Amennyiben az adatkezelés korlátozását az Egyesület feloldja, korlátozás feloldásáról az Egyesület előzetesen tájékoztatja az érintettet, kivéve, ha ez lehetetlennek bizonyul, vagy aránytalanul nagy erőfeszítést igényel.

Where the data subject objects to the processing of their personal data, the Society shall suspend the processing for the period necessary to assess the objection, examine whether the objection is justified, and adopt a decision, of which the data subject shall be informed. Where the objection is justified, the Society shall restrict the processing of the personal data. In such case, the personal data may only be stored unless:

- *the data subject has given consent to the processing;*
- *the processing is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims;*
- *the processing is necessary for the protection of the rights of another natural or legal person; or*
- *the processing is required by law for reasons of substantial public interest.*

Where the Society lifts a restriction on processing, it shall inform the data subject in advance, unless this proves impossible or would involve a disproportionate effort.

2.4. Törléshez való jog */ Right to erasure*

Az érintett jogosult arra, hogy kérésére az Egyesület indokolatlan késedelem nélkül törölje a rá vonatkozó személyes adatokat, az Egyesület pedig köteles arra, hogy az érintettre vonatkozó személyes adatokat indokolatlan késedelem nélkül törölje, ha az alábbi indokok valamelyike fennáll:

a) a személyes adatokra már nincs szükség abból a célból, amelyből azokat gyűjtötték vagy más módon kezelték;
b) az érintett visszavonja az adatkezelés alapját képező hozzájárulását, és az adatkezelésnek nincs más jogalapja;
c) a személyes adatokat jogellenesen kezelték;
d) a személyes adatokat az adatkezelőre alkalmazandó uniós vagy tagállami jogban előírt jogi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell vagy
e) a személyes adatok gyűjtésére az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások kínálásával kapcsolatosan került sor.

The data subject has the right to obtain from the Society the erasure of personal data concerning them without undue delay, and the Society shall have the obligation to erase such personal data without undue delay where one of the following grounds applies:

a) the personal data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise processed;
b) the data subject withdraws the consent on which the processing is based and there is no other legal ground for the processing;
c) the personal data have been unlawfully processed;
d) the personal data must be erased for compliance with a legal obligation under Union or Member State law to which the Society is subject; or
e) the personal data were collected in relation to the offer of information society services.

Az érintett törlési jogának korlátozására csak a GDPR-ban írt alábbi kivételek fennállása esetén kerülhet sor, azaz a fenti indokok fennállása esetén a személyes adatok további megőrzése jogszerűnek tekinthető,

a) ha a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságához való jog gyakorlása, vagy
b) ha valamely jogi kötelezettségnek való megfelelés, vagy
c) ha közérdekből végzett feladat végrehajtása, vagy
d) ha az adatkezelőre ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlása miatt,

e) ha népegészségügy területén érintő közérdekből,
f) ha közérdekű archiválás céljából, tudományos és történelmi kutatás céljából vagy statisztikai célból, vagy
g) ha jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez szükséges.

The exercise of the data subject's right to erasure may be restricted only where one of the exceptions set out in the GDPR applies. Accordingly, notwithstanding the grounds for erasure described above, the continued processing of personal data may be lawful where it is necessary:

a) for exercising the right of freedom of expression and information;
b) for compliance with a legal obligation;
c) for the performance of a task carried out in the public interest;
d) for the exercise of official authority vested in the controller;
e) for reasons of public interest in the area of public health;
f) for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes, or statistical purposes; or
g) for the establishment, exercise or defence of legal claims.

2.5. Tiltakozás joga / *Right to object*

Az érintett tiltakozhat személyes adatainak kezelése ellen, ha az adatkezelés jogalapja

- a GDPR 6. cikk. (1) bekezdés e) pontja szerinti közérdek vagy
- a GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja szerinti jogos érdek.

Tiltakozási jog gyakorlása esetén az Egyesület kizárólag akkor kezelheti tovább a személyes adatokat, ha az Egyesület bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.

The data subject has the right to object to the processing of their personal data where the legal basis for the processing is:

- *Article 6(1)(e) of the GDPR (processing necessary for the performance of a task carried out in the public interest); or*
- *Article 6(1)(f) of the GDPR (processing necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the controller or a third party).*

Where the data subject exercises the right to object, the Society may continue processing the personal data only if it demonstrates compelling legitimate grounds for the processing which override the interests, rights and freedoms of the data subject, or if the processing is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims.

2.6. Hozzájárulás visszavonása / *Right to withdraw consent*

Amennyiben az adatkezelés hozzájáruláson alapul, úgy Ön bármikor jogosult visszavonni az adatkezeléshez adott hozzájárulását. A hozzájárulás visszavonása nem érinti a visszavonást megelőzően végzett adatkezelés jogszerűségét.

Where the processing of personal data is based on the data subject's consent, the data subject has the right to withdraw that consent at any time. The withdrawal of consent shall not affect the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal.

2.7. Jogorvoslat / *Remedies*

Ön tájékoztatást kérhet, érintetti jogával élhet, panaszt tehet, illetve amennyiben úgy ítéli meg, hogy az adatkezelés a GDPR vagy az Infotv. rendelkezéseibe ütközik, vagy egyébként sérelmesnek véli ahogy az Egyesület személyes adatait kezeli, úgy az Egyesülethez fordulhat az alábbi elérhetőségen: legal@artisjus.com

Ön jogosult az Egyesület adatkezelési eljárásával kapcsolatos panasszal közvetlenül a felügyeleti hatósághoz fordulni, bejelentéssel élhet a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál (székhely: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11., levelezési cím: 1363 Budapest, Pf. 9., telefonszám: +36 (1) 391-1400, e-mail cím: ugyfelszolgalat@naih.hu, honlap: www.naih.hu).

Jogában áll személyes adatainak védelme érdekében bírósághoz fordulni, amely az ügyben soron kívül jár el. Ebben az esetben szabadon eldöntheti, hogy a lakóhelye (állandó lakcím) vagy a tartózkodási helye (ideiglenes lakcím) szerinti törvényszéknél (http://birosag.hu/torvenyszekek) nyújtja-e be keresetét. A lakóhelye vagy tartózkodási helye szerinti törvényszéket megkeresheti a http://birosag.hu/ugyfelkapcsolati-portal/birosag-kereso oldalon

You may request information about the processing of your personal data, exercise your rights as a data subject, or submit a complaint. If you consider that the processing of your personal data infringes the GDPR or Act CXII of 2011 or otherwise consider the Society's processing of your personal data to be unlawful or detrimental, you may contact the Society at: legal@artisjus.com.

You also have the right to submit a complaint directly with the supervisory authority regarding the Society's processing of your personal data. Complaints may be submitted to the National Authority for Data Protection and Freedom of Information (registered office: H-1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11, Hungary; postal address: H-1363 Budapest, P.O. Box 9, Hungary; telephone: +36 (1) 391-1400; e-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu; website: www.naih.hu).

You also have the right to seek judicial remedy to protect your personal data. The court shall proceed in the case as a matter of priority. In such proceedings, you may choose to bring the action before the competent court of your place of residence (permanent address) or place of stay (temporary address). Information on the competent courts is available at: http://birosag.hu/torvenyszekek.